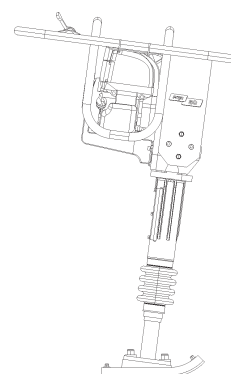


# Tłumaczenie oryginalnej Instrukcji obsługi (PL)

## **ATR 30**

Serial Nr. 12799752-

## **Honda GX35T**





## EG-Konformitätserklärung

EC - Prohlášení o shodě / Deklaracja zgodności z przepisami UE / Свидетельство соответствия стандарту EG / EC

gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

dle definice normy pro strojní zařízení 2006/42/ES Dodatek II A a normy týkající se hlučnosti 2000/14/ES

zgodnie z dyrektywą o maszynach 2006/42/WE, aneksu II A oraz dyrektywą o szumach 2000/14/WE

Согласно директиве на машины 2006/42/EG, Приложение «II A» и директиве по шумовой защите «2000/14/EG»

### Hersteller (Name und Anschrift):

Výrobce (název a adresa):

Producent (nazwa i adres):

Производитель (наименование и адрес):

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36

D-53773 Hennef

GERMANY

Vibrostampfer/Vibraèní pìch/Ubijak wibracyjny/Вибротрамбовка

### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Tímto prohlašujeme, že tento stroj (typ)

Niniejszym oświadczamy, że maszyna (typ)

Настоящим мы заявляем, что машина (тип)

Leistung / Výkon / Moc / Виброплита:

ATR 30

Honda

GX35T

1.0 kW

### Seriennummer:

Výrobní èíslo:

Numer seryjny:

Серийный номер:

weitere Informationen siehe Typenschild

viz výrobní štítek stroje, kde naleznete další informace

Idalsze informacje, patrz: tabliczka znamionowa

Подробную информацию см. в типовой табличке

### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vyhovuje požadavkùm následujících naøízení:

odpowiada następującym jednoñnym przepisom:

Соответствует специальным предписаниям:

2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG
2006/42/ES	2000/14/ES	2005/88/ES	2004/108/ES
2006/42/WE	2000/14/WE	2005/88/WE	2004/108/WE
2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG

### Angewandte harmonisierte Normen :

Použitè harmonizované normy:

Zastosowane normy zharmonizowane:

Примененные стандарты по согласованию:

EN 500-1 ; EN 500-4

### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Notifikovaný orgán dle 2000/14/EC

Organ powołany wg 2000/14/UE

Указанное ведомство согласно 2000/14/EG

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D- 90431 Nürnberg

Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / byl (je) pověřen / otrzymał zlecenie / Было привлечено (привлекается для):

### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

vyhodnocením shody dle doplñku VIII normy 2000/14/EC

na ocenę zgodności wg aneksu VIII 2000/14/UE

Оценки соответствия согласно VIII из 2000/14/EG

### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 certifikát è.:

09100 67054

ISO 9001 nr certyfikatu:

ISO 9001 сертификат №°:

### Gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA,m</sub>

Mìørený akustický výkon L<sub>WA,m</sub>

Zmierzony poziom mocy akustycznej L<sub>WA,m</sub>

Замеренный уровень шума L<sub>WA,m</sub>

101 dB / дБ

### Garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA,g</sub>

Zaručená hodnota akustického výkonu L<sub>WA,g</sub>

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L<sub>WA,g</sub>

Гарантированный уровень шума L<sub>WA,g</sub>

103 dB / дБ

Hennef, 01.07.2017

### Ort, Datum

Mìsto, datum / Miejsce, data / Место, дата

ppa. Reiner Schulz, COO / i/v. Jochen Hörster, HoR&D

### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Podpis, působící ve společnosti

Podpis, stanowisko w przedsiębiorstwie

Подпись, с указанием должности, занимаемой на фирме

### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Technickou dokumentaci ulozte výše uvedené osoby

Przechowywanie dokumentacji technicznej przez w/w osobę

Хранение технической документации вышеуказанной персоной

Niniejsza instrukcja zawiera:

- przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy
- instrukcję obsługi
- instrukcję konserwacji

**Niniejsza instrukcja została zredagowana dla użytkownika przebywającego na placu budowy oraz dla pracownika dozoru.**

Korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi

- ułatwia zaznajomienie się z maszyną
  - pozwala na uniknięcie zakłóceń na skutek niewłaściwej obsługi.
- Przestrzeganie instrukcji konserwacji podwyższa
- niezawodność maszyny podczas pracy na placu budowy
  - żywotność maszyny
  - zmniejsza koszty napraw oraz czas przymusowego postoju.

**Przechowywać niniejszą instrukcję zawsze w miejscu lokalizacji maszyny.**

**Obsługiwać maszynę wyłącznie po odbyciu przeszkoleniu przestrzegając niniejszej instrukcji.**

**Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i zasad bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas pracy («BGR 118 – Obsługa ruchomych maszyn do budowy dróg») niemieckiej federacji instytucji statutowych zajmujących się ubezpieczeniami wypadkowymi i zapobieganiu wypadkom (HVBG) oraz odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.**

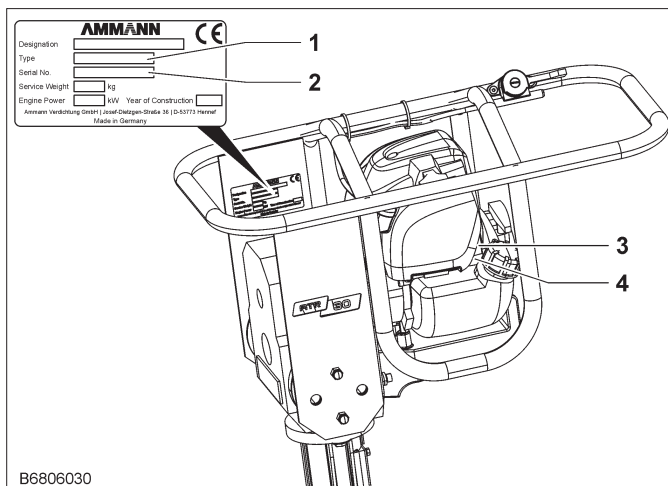
**Dodatkowo należy przestrzegać przepisów i dyrektyw obowiązujących w poszczególnych krajach.**

Spółka «Ammann Verdichtung GmbH» nie odpowiada za funkcjonowanie maszyny w przypadku niewłaściwej obsługi oraz użytkownika niezgodnego z jej przeznaczeniem.

Użytkownik pozbawiony będzie roszczeń z tytułu gwarancji w przypadku błędów wynikających z obsługi, konserwacji oraz niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych.

Warunki gwarancji i odpowiedzialności w ramach ogólnych warunków handlowych firmy «Ammann Verdichtung GmbH» nie zostaną poszerzone o powyższe uwagi.

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian w toku technicznego ulepszania konstrukcji bez uprzedniego powiadomienia.



Nanieść (z tabliczki identyfikacyjnej)

1. Typ maszyny \_\_\_\_\_
2. Nr maszyny \_\_\_\_\_
3. Nr silnika \_\_\_\_\_
4. Typ silnika \_\_\_\_\_

### Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • 53773 Hennef • GERMANY

Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59

E-Mail: info.avd@ammann-group.com

www.ammann-group.com

<b>1. Przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>2. Dane techniczne. . . . .</b>	<b>4</b>
<b>3. Obsługa</b>	
3.1 Opis. . . . .	6
3.2 Przed przystąpieniem do użycia . . . . .	7
3.3 Obsługa silnika . . . . .	8
3.4 Praca z ubijakiem . . . . .	11
<b>4. Transport</b>	
4.1 Transport i załadunek . . . . .	14
<b>5. Konserwacja</b>	
5.1 Wskazówki ogólne . . . . .	16
5.2 Zakres prac konserwacyjnych . . . . .	16
5.3 Schmierplan . . . . .	17
5.4 Tabela środków smarnych - alternatywna propozycja producentów . . . . .	17
<b>6. Konserwacja (Silnika)</b>	
6.1 Układ paliwowy . . . . .	18
6.2 Olej silnikowy . . . . .	20
6.3 Filtr powietrza . . . . .	21
<b>7. Konserwacja (Maszyny)</b>	
7.1 Czyszczenie . . . . .	22
7.2 Połączenia śrub . . . . .	22
7.3 Gumowych zderzaków, miechów . . . . .	23
7.4 Układ ubijający . . . . .	24
<b>8. Pomoc w przypadku zakłóceń . . . . .</b>	<b>25</b>
<b>9. Pamięci masowej . . . . .</b>	<b>26</b>
<b>10. Lista części zamiennych. . . . .</b>	<b>27</b>
<b>Karty rejestracyjne DE-EN . . . . .</b>	<b>67</b>

# 1. Przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy

Maszyna firmy „Ammann” została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem rozwoju oraz obowiązującymi przepisami i zasadami techniki. Pomimo tego ze strony maszyny może wystąpić niebezpieczeństwo dla osób i przedmiotów, jeżeli:

- nie będzie używana zgodnie z przeznaczeniem
- nie będzie obsługiwana przez pracowników przeszkolonych
- zazna nieodpowiednich zmian konstrukcyjnych i przeróbek
- jeżeli nie będą przestrzegane wskazówki w zakresie bezpieczeństwa pracy

**Dlatego też każda osoba zajmująca się obsługą, konserwacją i naprawą maszyny musi przeczytać oraz przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy. W razie potrzeby powyższe należy potwierdzić podpisem wobec przedsiębiorstwa użytkownika.**

Poza tym obowiązują z oczywistych względów:

- odnośne przepisy o zapobieganiu wypadkom
- powszechnie uznawane zasady dotyczące techniki na rzecz bezpieczeństwa oraz kodeksu drogowego
- przepisy specyficzne w kraju użytkownika

Maszynę należy używać jedynie do:

- zagęszczania wszystkich rodzajów gruntów
- wszelkiego rodzaju robót naprawczych związanych z gruntem
- utwardzania dróg
- prac w rowach
- podsypywania i zagęszczania pasm na obrzeżach

## Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Ze strony maszyny mogą jednak wystąpić niebezpieczeństwa, jeżeli będzie używana nieumiejętnie przez pracowników nie przeszkolonych lub niezgodnie z jej przeznaczeniem.

Na przykład:

- prace w kierunku poziomym
- wbijanie pali
- zagęszczanie bruku z prefabrykatów w wyniku wibracji

## Komu wolno obsługiwać maszynę?

Tylko osoby powyżej 18 roku życia przeszkolone, zapoznane i upoważnione do tego celu mogą prowadzić i obsługiwać maszynę. Jeżeli chodzi o obsługę, to kompetencje muszą zostać sprecyzowane jednoznacznie oraz być przestrzegane.

Odstępstwem od tego jest możliwość zatrudniania nieletnich, jeśli tylko jest to konieczne dla ich szkolenia, a ich bezpieczeństwo jest zapewnione przez osobę prowadzącą nadzór.

Osoby będące pod wpływem alkoholu, medykamentów lub narkotyków nie mogą dokonywać robót w zakresie obsługi, konserwacji lub napraw. Prace naprawczo-konserwacyjne wymagają wiedzy szczegółowej i mogą być dokonywane jedynie przez pracowników z kwalifikacjami specjalistycznymi (mechanik maszyn budowlanych lub maszyn do prac ziemnych).

## Przeróbki i zmiany konstrukcyjne maszyny

Ze względów bezpieczeństwa nie zezwala się na samowolne dokonywanie zmian konstrukcyjnych maszyny.

Części oryginalne oraz wyposażenie zostały skonstruowane specjalnie dla tej maszyny. Dobitnie zwracamy uwagę, że części oraz wyposażenie specjalne nie dostarczane przez nas również nie posiadają naszego zezwolenia. Zamontowanie oraz / lub zastosowanie takich produktów może również naruszyć bezpieczeństwo aktywne i / lub bierne.

Wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność producenta za szkody powstałe w wyniku użycia części nieoryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia specjalnego.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi i konserwacji:

W instrukcji obsługi używane są następujące nazwy lub symbole w celu podawania istotnych informacji:



*Informacje szczególne względnie nakazy i zakazy mające na celu uniknięcie strat.*

Wskazówka



Uwaga



Niebezpieczeństwo



Środowisko

**Informacje szczególne dotyczące ekonomicznego użytkowania maszyny.**

**Informacje szczególne względnie nakazy i zakazy mają ce na celu ochronę osób oraz uniknięcie znacznych strat materialnych.**

**Informacje dotyczące bezpiecznej i oszczędzającej środowisko naturalne utylizacji materiałów użytkowych i pomocniczych oraz części zamiennych.**

## Załadunek maszyny

Zawsze wyłączać silnik do załadunku i transportu.

Zabezpieczyć maszynę przed wywróceniem lub ześlizgnięciem się.

Istnieje zagrożenie życia osób, jeśli przechodzą one lub przebywają pod unoszącym się ciężarem.

W przypadku maszyny znajdującej się w stanie zawieszenia uwzględnić możliwość wystąpienia ruchów wahadłowych.

Na pojazdach transportowych zabezpieczyć maszynę przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przewróceniem się.

## Rozruch maszyny

Przed rozruchem maszyny

Zapoznać się z wyposażeniem, elementami obsługowosterującymi oraz z zasadą pracy i zakresem robót maszyny.

Używać wyposażenia ochrony osobistej (kask ochronny, buty robocze, itd.).  
Używać ochronników słuchu.

Przed dokonaniem rozruchu sprawdzić, czy:

- maszyna posiada zauważalne usterki
- wszystkie urządzenia zabezpieczające znajdują się na swoim miejscu
- funkcjonują elementy obsługowe
- maszyna pozbawiona jest materiałów oleistych i łatwopalnych
- na chwytach ręcznych znajdują się smary, oleje, materiały pędne,
- zanieczyszczenia, śnieg lub lód.

Maszyny używać tylko wtedy, przy której regularnie przeprowadzane były prace konserwacyjne.

## Rozruch w pomieszczeniach zamkniętych, tunelach, sztolniach lub głębokich rowach

Spaliny silnikowe zagrażają życiu!

W związku z tym podczas eksploatacji w pomieszczeniach zamkniętych, tunelach, sztolniach lub głębokich rowach należy zapewnić dostateczną ilość świeżego powietrza (patrz UVV «Bauarbeiten (roboty budowlane), BGV C22 § 40 i § 41).

## Eksploatacja

Maszynę prowadzić tak, aby ręce nie uderzały o przedmioty stałe, niebezpieczeństwo odniesienia kontuzji.

Zwracać uwagę na nienormalne hałasy oraz powstawanie dymu.

Ustalić przyczynę i zlecić usunięcie uszkodzenia.

Nie utrzymywać dźwigni do przełączania liczby obrotów w zakresie poniżej 1, gdyż w przeciwnym wypadku ulegnie zniszczeniu sprzęgło odśrodkowe.

Nigdy nie puszczać maszyny podczas pracy silnika.

Stopy nóg nie mogą znajdować się w bezpośredniej bliskości od stopy ubijającej

# 1. Przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy

## Zaparkowanie maszyny

Odstawić maszynę w miarę możliwości na podłożu równym i twardym.  
Przed opuszczeniem maszyny:  
zabezpieczyć ją przed przewróceniem się.

## Tankowanie

Zaopatrywać w paliwo tylko przy wyłączonym silniku.  
Nie tankować w pomieszczeniach zamkniętych.  
Tankować z dala od otwartego ognia, nie palić tytoniu.  
Nie rozlewać paliwa. Zebrać wyciekające paliwo, nie dopuścić do wsiąknięcia w głąb gruntu.  
Nie wdychać oparów paliwa.

## Prace konserwacyjne

Prace konserwacyjne mogą przeprowadzać jedynie pracownicy wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu.  
Nie dopuszczać do maszyny osób nieupoważnionych.  
Nie przeprowadzać prac konserwacyjnych przy pracującym silniku.  
Pozostawiać maszynę na podłożu równym i twardym.

## Prace przy układzie paliwowym

Prace dokonywać z dala od otwartego ognia, nie palić tytoniu, nie rozlewać paliwa.  
Zebrać wyciekające paliwo, nie dopuścić do wsiąknięcia w głąb gruntu i usunąć je bez szkód dla otoczenia.  
Nie wdychać oparów paliwa.

## Prace przy silniku

Podczas prac przy filtrze powietrza nie może się przedostać do kanału powietrznego żadne zanieczyszczenie.  
Nie pracować przy gorących spalinach, niebezpieczeństwo oparzeń!  
Podczas prac przy kanale wylotowym silnika do cylindra nie może przedostać się żaden nagar.  
Nie dotykać tłoka narzędziem czyszczącym.

## Prace przy stopie ubijającej

Wytrzeć przelewający się olej, zebrać olej wyciekający i usunąć go bez szkód dla otoczenia.  
Przechowywać materiały zabrudzone olejem w oddzielnym i specjalnie oznakowanym pojemniku oraz usunąć je bez szkód dla otoczenia.

## Prace czyszczące

Nigdy nie dokonywać prac czyszczących przy pracującym silniku.  
Nie używać do czyszczenia benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.  
Podczas prac przy użyciu urządzenia czyszczącego wykorzystującego strumień pary nie narażać części elektrycznych i materiałów izolacyjnych na bezpośrednie działanie strumienia - lub je wcześniej osłonić.  
Nie kierować strumienia wody bezpośrednio na filtr powietrza, rurę wydechową lub na otwór zasysający powietrze.

## Po dokonaniu prac konserwacyjnych

Po przeprowadzeniu prac konserwacyjnych zamocować z powrotem wszystkie urządzenia zabezpieczające.

## Naprawa

Prace konserwacyjne mogą przeprowadzać jedynie pracownicy wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu.  
Gazy spalinowe zagrażają życiu! Dlatego też w przypadku rozruchu w pomieszczeniach zamkniętych zatroszczyć się o dopływ wystarczającej ilości powietrza!  
W przypadku uszkodzonej maszyny zawiesić tablicę ostrzegawczą przy chwycie prowadzącym.

## Kontrola

Walce drogowe, walce do rowów oraz ubijaki wibracyjne podlegają kontroli pod względem bezpieczeństwa pracy przeprowadzanej przez rzeczoznawcę, w terminie zależnym od warunków stosowania oraz eksploatacyjnych, jednak nie dłuższym niż raz w roku.

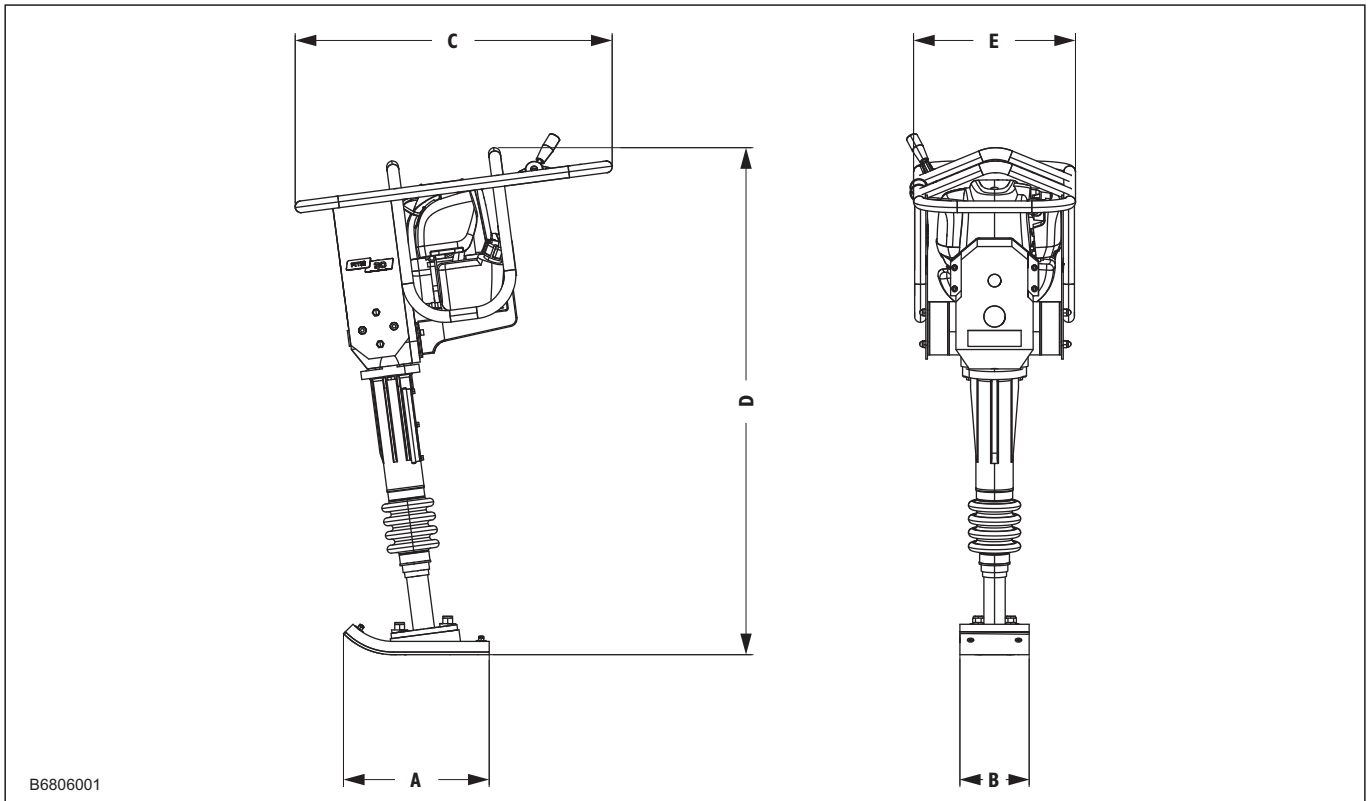
## Utylizacja urządzenia

Podczas utylizacji urządzenia po upływie okresu ich eksploatacji, użytkownik zobowiązany jest do przestrzegania przepisów krajowych i prawodawstwa w sprawie odpadów i ochrony środowiska. W takich przypadkach zalecamy, aby każdorazowo:

- zlecać przeprowadzenie utylizacji przez specjalistyczne firmy, posiadające odpowiednie uprawnienia.
- zwracać się do producenta maszyny lub do wskazanych przez niego podwykonawców serwisowych.

Producent nie przejmuje odpowiedzialności za szkody na zdrowiu i zanieczyszczenie środowiska naturalnego, wynikające z niezastosowania się do powyższych wskazówek.

## 2. Dane techniczne



<b>ATR 30</b>	
<b>1. Wymiary gabarytowe</b>	
A	260 mm
B	80 / 130 mm
C	660 mm
D	860 mm
E	300 mm
<b>2. Masa</b>	
Masa robocza (CECE)	28 kg
<b>3. Napęd</b>	
Silnik	Honda GX35T
Rodzaj konstrukcji	1-cylindrowy, benzynowy, 4-suwowy
Moc ISO 9249	0.92 kW (1.25 KM)
Liczba obrotów	5500 1/min
Chłodzenie	powietrzem
Pojemność zbiornika	0.63 l
Zużycie paliwa, ok.	o 0.5 l/h
<b>4. Wibracja</b>	
Liczba uderzeń	800 1/min
Wysokość skoku	do 45 mm
Prędkość robocza	do 12 m/min
Wydajność powierzchniowa	do 58 / 94 m <sup>2</sup> /h
Maksymalna głębokość zagęszczania	do 30 cm
Siła uderzenia	2 kN



### 5. Wyposażenie specjalne

Stopa B=100 mm	Option
Stopa B=200 mm	Option
Stopa B=375 mm	Option

### 6. Dane dotyczące hałasu i wibracji

Poniżej przedstawione dane dotyczące hałasu i wibracji, wg Dyrektywy Maszynowej UE (2006/42/WE), zostały ustalone przy uwzględnieniu m.in. dyrektyw i norm zharmonizowanych. Podczas użytkowania urządzenia mogą, w zależności od panujących warunków, wystąpić odchylenia od podanych tutaj wartości.

#### 6.1 Dane dotyczące hałasu<sup>1)</sup>

Wg załącznika 1, rozdział 1.7.4. u Dyrektywy Maszynowej UE wymagana wartość hałasu wynosi dla:

Poziomu ciśnienia akustycznego w miejscu operatora $L_{PA}$	86 dB
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA,m}$	101 dB
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA,g}$	103 dB

Wartości hałasu zostały ustalone przy uwzględnieniu następujących dyrektyw i norm:

Dyrektywa 2000/14/EG / EN ISO 3744 / EN 500-4

#### 6.2 Dane dotyczące wibracji

Wg załącznika 1, rozdział 3.6.3.1 Dyrektywy Maszynowej UE wymagane dane dotyczące wibracji ramienia ręki:

Wartość całkowita wahania przyspieszenia $a_{hv}$	8.5 m/s <sup>2</sup>
Niepewność pomiarowa K	1.0 m/s <sup>2</sup>

Wartość przyspieszenia została ustalona przy uwzględnieniu następujących norm i wytycznych:

EN 500-4 / DIN EN ISO 5349



<sup>1)</sup> Ponieważ w przypadku tej maszyny dopuszczalny poziom ciśnienia akustycznego wynoszący 85 dB (A) może zostać przekroczony, to operator musi nosić zabezpieczenie przed hałasem.

## 3. Obsługa

### 3.1 Opis

Wibracyjny ubijak gruntu ATR 30 / to niezawodne urządzenie do zagęszczania o stabilnej, mocnej konstrukcji.

Silnik napędza mechanizm korbowy za pomocą sprzęgła odśrodkowego i przekładni.

Maszyna może być używana tylko do:

- Zagęszczania różnych typów gruntu
- Wszelkiego rodzaju napraw gruntu
- Ubijania ścieżek
- Pracy w rowach
- Podosypywania i ubijania progów

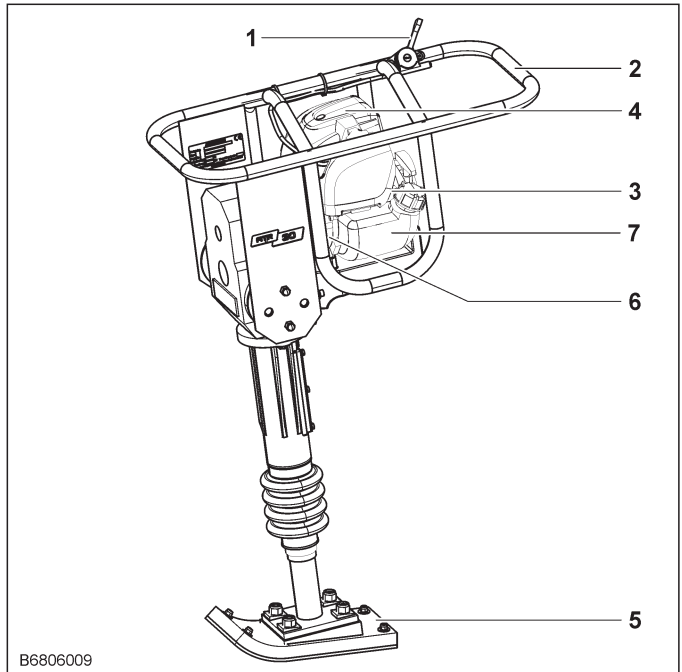


Niebezpieczeństwo

**Zagrożenie wypadkiem spowodowanym obsuwającą się maszyną.**

- Należy zachować ostrożność w przypadku pochylonych skarp! Zagrożenie zsunięcia spowodowane staczającym się materiałem i gładkimi powierzchniami.
- Nie używać na twardym betonie, utwardzonym podłożu bitumicznym, silnie zmrożonym podłożu lub na podłożu o niedostatecznej nośności.

### 3.1.1 Omówienie



- 1 Akcelerator
- 2 Prowadnica
- 3 Dźwignia ssania
- 4 Silnik
- 5 Stopka
- 6 Mechanizm sprzęgła odśrodkowego/korby
- 7 Zbiornik paliwa

### 3.2 Przed przystąpieniem do użycia



Niebezpieczeństwo

Używać sprzętu do ochrony osobistej (w szczególności ochronników słuchu i butów roboczych).

Wykonywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Wykonywać instrukcje obsługi i konserwacji.

Przeczytać podręcznik obsługi silnika. Postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji.

- Ustawić maszynę na gładkiej powierzchni.
- **Sprawdzić**
  - Dopływ paliwa
  - Poziom oleju w stopce
  - Szczelność zbiornika i przewodów paliwa
  - Szczelność i stan miechów
  - Szczelność dokręcenia połączeń
  - Stan silnika i maszyny
- Jeśli potrzebne jest smarowanie, dodać smaru zgodnie z tabelą smarowania.

## 3. Obsługa

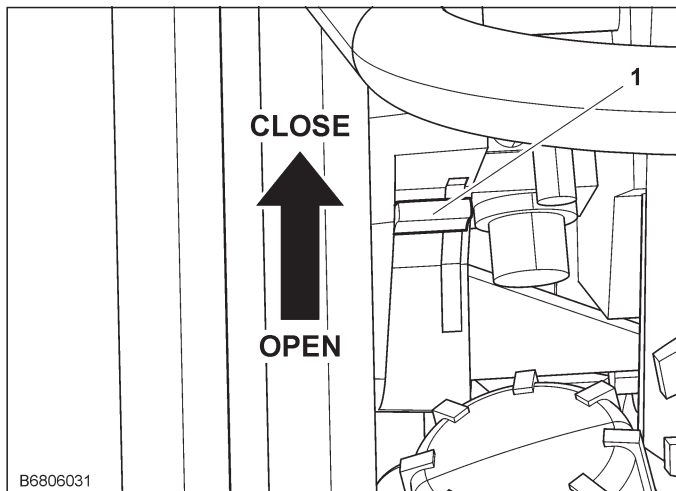
### 3.3 Obsługa silnika

#### 3.3.1 Uruchomić silnik



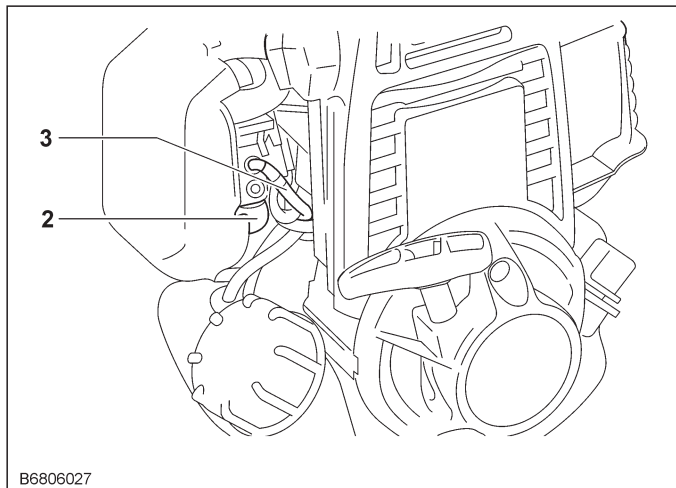
Wskazówka

Nie używać ssania, jeśli silnik jest gorący lub jeśli temperatura na zewnątrz jest wysoka. Jeśli silnik nie włączy się w temperaturze roboczej, zamknąć zawór ssania przed uruchomieniem.



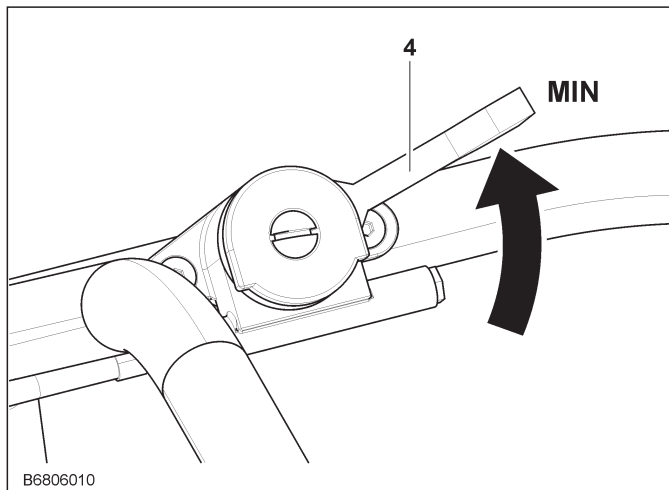
B6806031

- Ustawić dźwignię ssania (1) na «CLOSE» (ZAMKNIĘTE).



B6806027

- Kilukrotnie naciśnij pompkę paliwa (2) aż będziesz widział paliwo w rurce przelewowej (3).



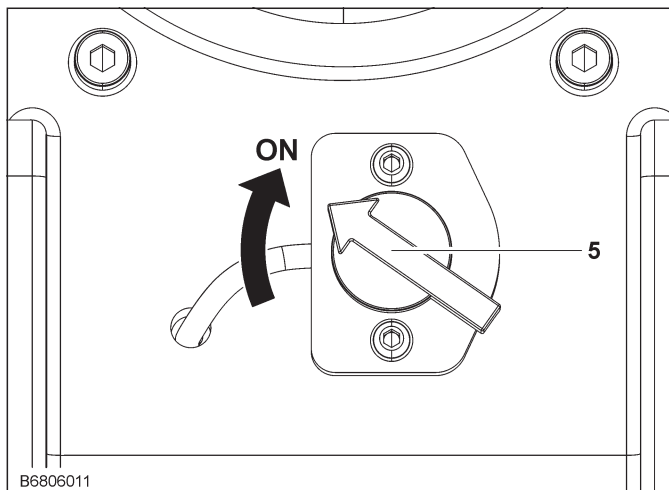
B6806010

- Ustawić akcelerator (4) na «MIN».



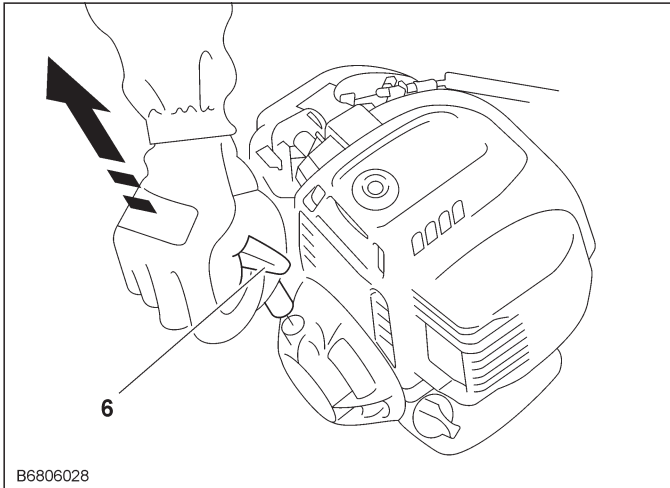
Wskazówka

Jeśli silnik się nie włącza, ustawić dźwignię akcelera-tora na około 1/3 ustawienia «MAX» (MAKS.).



B6806011

- Ustawić przełącznik silnika (5) na «ON» (WŁ).



B6806028

- Pociągnąć delikatnie uchwyt rozrusznika (6) do momentu wyczuć oporu (I.), a następnie mocno pociągnąć go do końca (II.).



Wskazówka

Nie pozwolić, aby uchwyt rozrusznika (6) odskoczył gwałtownie na silnik. Ręcznie poprowadzić linkę rozrusznika z powrotem do pozycji wyjściowej, aby zapobiec uszkodzeniu rozrusznika.

### 3.3.2 Ciepły start

Czasami, po zatrzymaniu silnika, jego ponowne uruchomienie może być utrudnione, ponieważ mieszanka paliwowa w komorze spalania jest zbyt bogata. W takich przypadkach postępuj wg procedury przedstawionej poniżej:

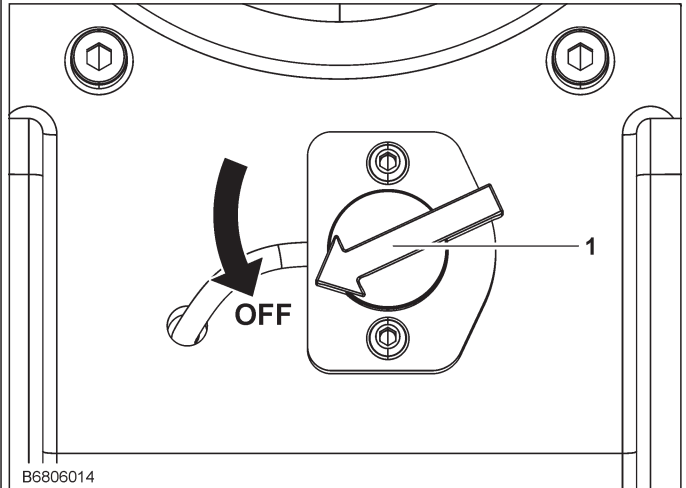


Uwaga

#### Zagrożenie wypadkiem!

Jeśli rozpoczniesz operację z wyłącznikiem ustawionym w pozycji ON, silnik może się uruchomić i spowodować obrażenia ludzi.

- Wylacznik silnika ustaw w pozycji «OFF».

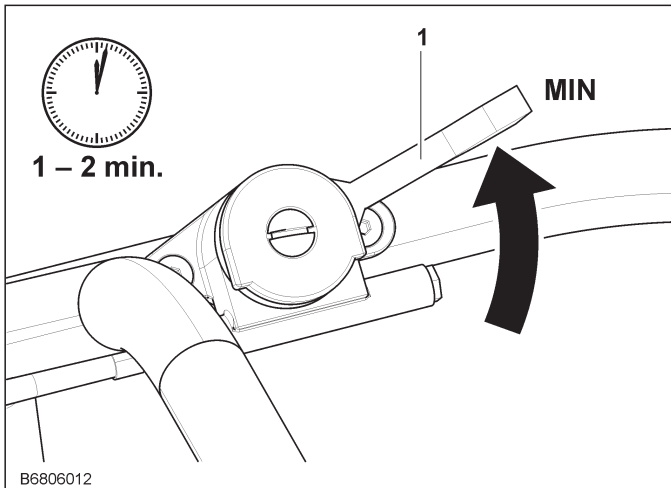


B6806014

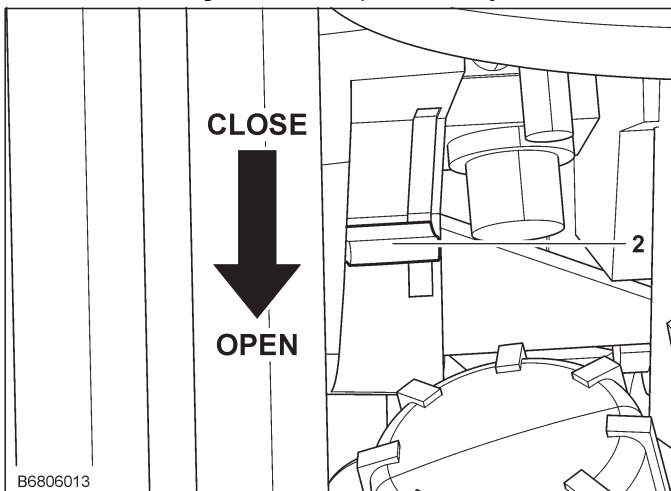
- Wylacznik silnika ustaw (1) w pozycji «OFF».
- Przetaw dzwignie ssania w pozycje «OPEN».
- Ustawić akcelerator na «MAX».
- Pociągnij rączkę rozrusznika 3 – 5 razy.
- Uruchomić silnik zgodnie z opisem w punkcie 3.3.1; uruchamiaj silnik z dźwignią gazu ustawioną w pozycji «OPEN».

## 3. Obsługa

### 3.3.3 Po uruchomieniu silnika

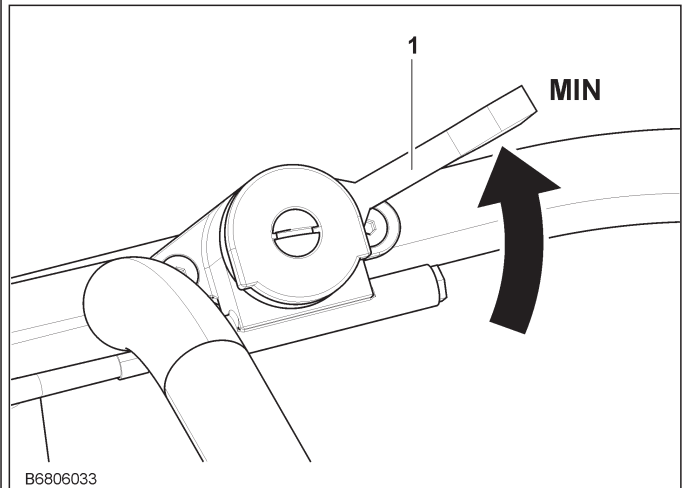


- Ustawić akcelerator (1) na «MIN» (jałowa).
- Pozwolić na rozgrzanie silnika przez minutę lub dwie.

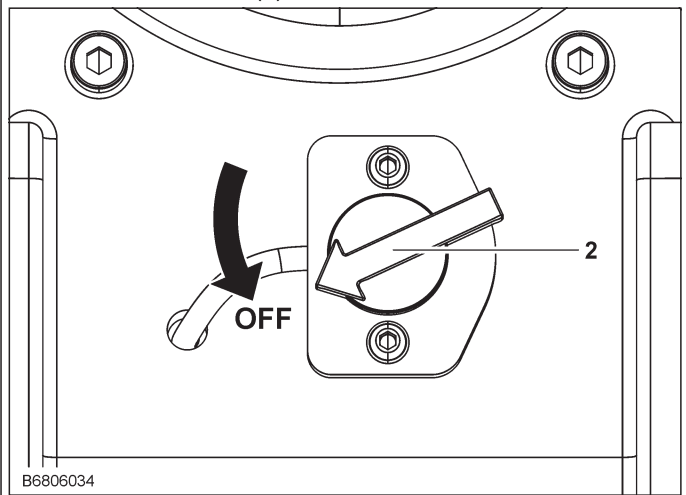


- Przesunąć dźwignię ssania (2) na pozycję «OPEN», gdy maszyna się rozgrzewa.

### 3.3.4 Wyłączenie silnika



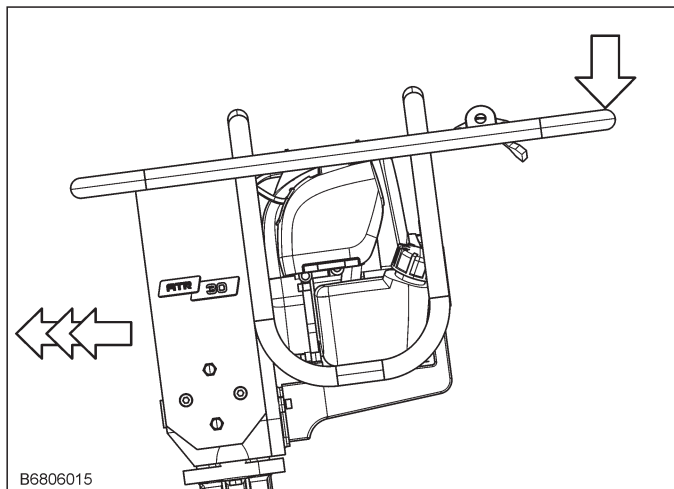
- Ustawić akcelerator (1) na «MIN».



- Ustawić przełącznik silnika (2) na «OFF» (WYŁ).

### 3.4 Praca z ubijakiem

#### 3.4.1 Szybkość postępowania



- Szybkość postępowania może być dobrana na dwa sposoby:
  - Zmieniając pochylenie:
    - Pochylenie do przodu = szybko do przodu
    - Pochylenie do tyłu = wolno do przodu
  - Przez obciążenie prowadnicy:
    - Bez obciążenia = wolno do przodu
    - Z dużym obciążeniem = szybko do przodu

## 3. Obsługa

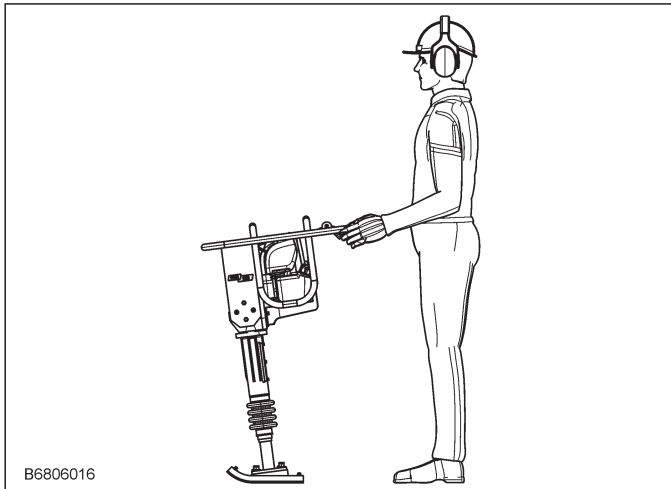
### 3.4.2 Obsługa



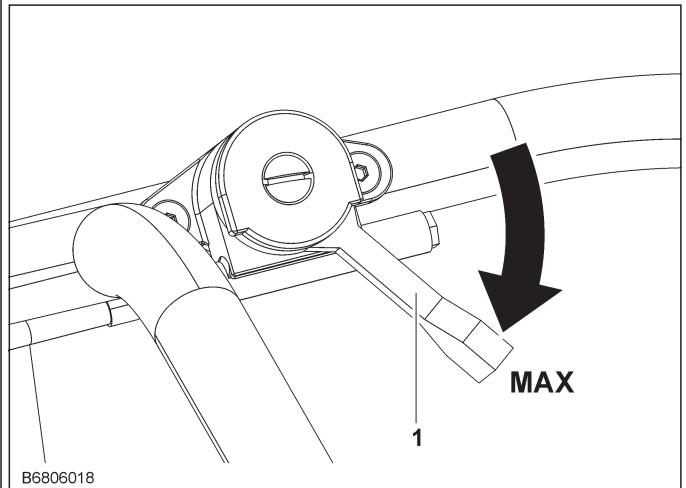
Prowadzić maszynę tylko za pomocą prowadnicy, nie podnosić podczas pracy.

Uwaga

Zawsze obserwować maszynę, gdy silnik pracuje.



- Operator powinien być ustawiony do przodu, za maszyną.



- Ustawić akcelerator (1) na «MAX» (MAKS.); maszyna pracuje z najwyższą częstotliwością.

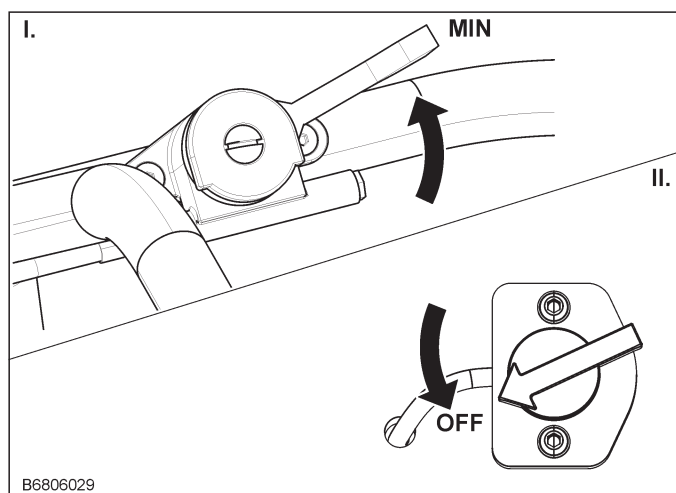


*Wysokość zrzuconego do zagęszczania materiału nie może uniemożliwić przeprowadzenia nad nią ubijaka.*

Wskazówka

- Aby uzyskać jednolitą wydajność, z uwzględnieniem warunków i gęstości gruntu, ustawić dźwignię akceleratora na obszar powyżej roboczego zakresu obrotów sprzęgła odśrodkowego.
- W krótkich przerw przesunąć przepustnicę «MIN»; ubijak pracuje na biegu jałowym.





- Dłuższe przerwy i po pracy
  - Ustawić akcelerator na «MIN» (*I.*),
  - Zatrzymaj silnik (*II.*).

## 4. Transport

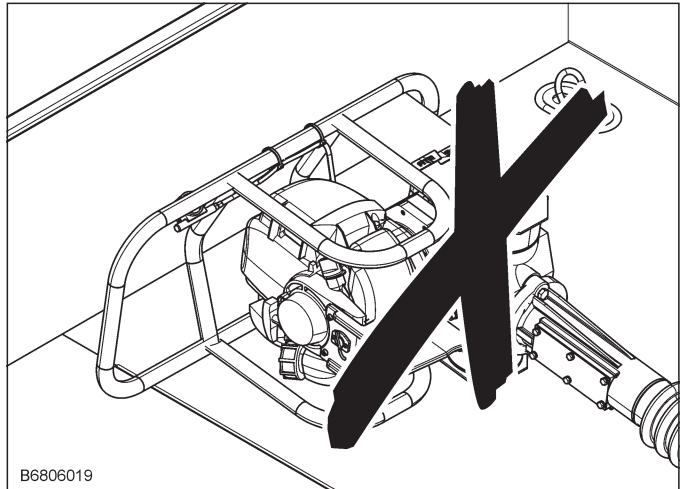
### 4.1 Transport i załadunek



Niebezpieczeństwo

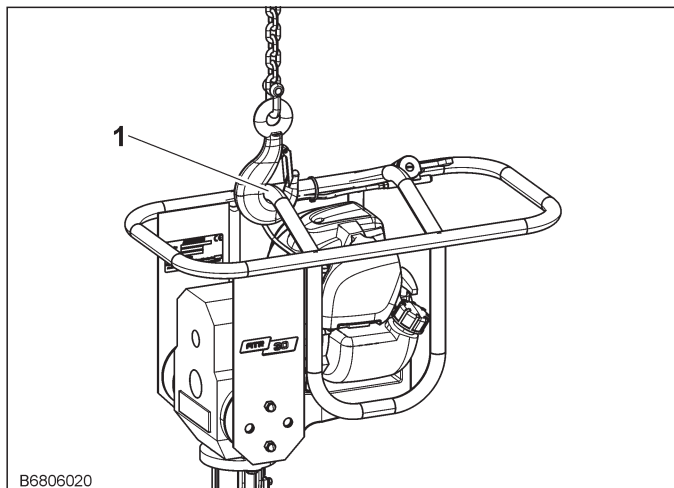
- Zagrożenie życia spowodowane zawieszonym ładunkiem!
- Personel nie może
  - przechodzić pod zawieszonym ładunkiem,
  - stać pod zawieszonym ładunkiem,
  - przemieszczać się na zawieszonym ładunku.
- Maszynę można transportować lub ładować tylko z wyłączonym silnikiem.
- Upewnić się, że maszyna nie stwarza zagrożenia dla personelu wskutek pochylenia się lub ześlizgnięcia.
- Uwiązać maszynę tak, aby była zabezpieczona przed stoczeniem się, ześlizgnięciem lub przewróceniem.
- Podnosząc maszynę zaczepić urządzenie do podnoszenia jedynie za dołączoną poprzeczkę.
- Zawieszona maszyna nie powinna się kołysać.
- Używać tylko bezpiecznych, odpowiednio wytrzymałych urządzeń do podnoszenia.

### 4.1.1 Instrukcje ogólne



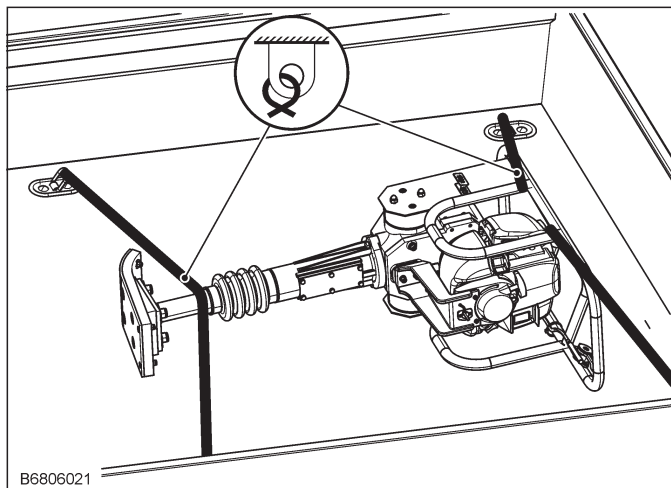
- Nie kłaść ubijaka na boku po stronie gaźnika.

## 4.1.2 Załadunek



- Aby załadować ubijak, zaczepić sprzęt zawiesia do poprzeczki (1).

## 4.1.3 Verzurren



- Po załadowaniu ubijaka na pojeździe, uwiązać go używając prowadnicy i uchwytu.

## 5. Konserwacja

### 5.1 Wskazówki ogólne

Starannie przeprowadzona konserwacja to:

- ⇒ dłuższa żywotność
  - ⇒ większe bezpieczeństwo funkcjonowania
  - ⇒ krótsze czasy przymusowego postoju
  - ⇒ wyższy stopień niezawodności
  - ⇒ mniejsze koszty napraw
- Przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.
  - Prace konserwacyjne przeprowadzać jedynie przy wyłączonym silniku.
  - Przed dokonaniem prac konserwacyjnych zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej.
  - Przed dokonaniem prac konserwacyjnych oczyścić silnik i maszynę.

- Pozostawiać maszynę na równym podłożu, zabezpieczyć przed stoczeniem i ześlizgnięciem się.
- Zapewnić bezpieczne i przyjazne dla środowiska usuwanie materiałów eksploatacyjnych oraz wymienionych części.
- Bezwzględnie unikać zwarć kabli przewodzących prąd elektryczny.
- Podczas czyszczenia maszyny przy użyciu strumienia wody pod wysokim ciśnieniem nie spryskiwać bezpośrednio części elektrycznych.
- Po umyciu wysuszyć części konstrukcyjne sprężonym powietrzem w celu uniknięcia prądów pełzających.

### 5.2 Zakres prac konserwacyjnych

Zakres prac	Czasokresy						W zależności od potrzeb
	Codziennie	Co 10 h	Co 50 h	Co 100 h	Co 200 h	Co 300 h	
Czyszczenie maszyny	●						
Kontrola stanu oleju silnikowego <sup>1)</sup>	●						
Wymiana oleju silnikowego <sup>1)</sup>		● <sup>3)</sup>	●				
Sprawdź żebra chłodzące <sup>1)</sup>			●				
Kontrola filtra powietrza <sup>1)</sup>	●						
Czyszczenie filtra powietrza <sup>1)</sup>			●				●
Wymiana wkładu filtra powietrza <sup>1)2)</sup>					●		●
Kontrola / czyszczenie świecy zapłonowej <sup>1)</sup>				●			
Wymiana świecy zapłonowej <sup>1)2)</sup>						●	
Kontrola luzu zaworowego <sup>1)</sup>				●			
Sprawdź pas zębaty <sup>1)</sup>						●	
Czyszczenie łapacz iskier <sup>1)</sup>				●			
Kontrola miechów	●						
Układ ubijający: Smarować					●		
Kontrola zderzaka gumowego				●			
Kontrola połączeń śrubowych, czy są mocno dokręcone		● <sup>3)</sup>		●			

<sup>1)</sup>Przestrzegać instrukcję obsługi silnika  
<sup>2)</sup>Przynajmniej raz w roku  
<sup>3)</sup>Po raz pierwszy

## 5.3 Schmierplan

Punkt smarny	Ilość	Czasokres zmiany [godziny robocze]	Środek smarny	Nr zamówieniowy
<b>1. Silnik</b>				
Honda GX35T	0.08 l	po raz pierwszy po 10 h, następnie co 50 h	Olej silnikowy API SJ-CE SAE 10W30	2-80601100
<b>2. Układu ubijającego</b>				
	6 – 8 g (4 wstrząsów z użyciem smarownicy)	Smarowanie ciągle (wymiana podczas naprawy)	Smar KP1G-20 DIN 51502	2-80602050

## 5.4 Tabela środków smarnych - alternatywna propozycja producentów

	Olej silnikowy API SG-CE SAE 10W40	Olej silnikowy API SJ-CE SAE 10W30	Olej przekładniowy wed. JDM J20C	Specjalny olej hydrauliczny ISO-VG 32	Olej hydrauliczny HVLP 46	Olej ATF
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	—	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	—	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Castrol Power 1 Racing 4T 10W-30	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	—	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	—	Transfluid AS	a. Hydran TSX32 b. Biohydran TMP32 <sup>2)</sup>	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	TITAN CARGO SAE 10W-30	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF520 b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup>	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
HONDA	—	4 Stroke Oil 10W30 API/SJ	—	—	—	—
KLEENOIL PANOLIN	—	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
LIQUI MOLY	—	SPECIAL TEC AA 10W-30	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup>	—	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	—	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	—	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

<sup>1)</sup>Olej lekki częściowo syntetyczny

<sup>2)</sup>Olej hydrauliczny wielozakresowy z możliwością rozpadu biologicznego, na bazie estrów; możliwość mieszania i wzajemnej tolerancji z olejami hydraulicznymi na bazie oleju mineralnego oraz z olejami hydraulicznymi z możliwością rozpadu biologicznego należy badać w pojedynczych przypadkach. Zawartość resztkowego oleju mineralnego należy zmniejszać zgodnie z arkuszem znormalizowanym VDMA 24 569.

## 6. Konserwacja (Silnika)

### 6.1 Układ paliwowy



- **Benzyna jest niezwykle łatwopalna i może wybuchnąć. W trakcie tankowania może dojść do poparzeń lub poważnych obrażeń ciała.**
- **Paliwo uzupełniać tylko przy wyłączonym silniku.**
- **Nie wolno używać otwartego ognia.**
- **Nie wolno palić.**
- **Nie napełniać zbiornika w zamkniętych przestrzeniach.**
- **Nie wdychać oparów paliwa.**
- **Nie rozlać paliwa. Wyczyścić wyciekające paliwo. Nie pozwolić, aby wsiąkło w grunt.**



**Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia środowiska spowodowanego rozlanym paliwem.**

- **Nie należy przepęlniać zbiornika paliwa i rozlewać paliwa.**
- **Wydobywające się paliwo należy zebrać i zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.**

#### 6.1.1 Jakość paliwa

Silnik jest przystosowany do pracy na benzynie bezołowiowej o minimalnej liczbie oktanowej 91 (liczba PON powyżej 86).

Stosuj wyłącznie benzynę bezołowiową, nie zawierającą więcej niż 10% obj. etanolu (E10) lub 5% obj. metanolu.

Metanol musi zawierać środki poprawiające rozpuszczalność oraz inhibitory korozji.

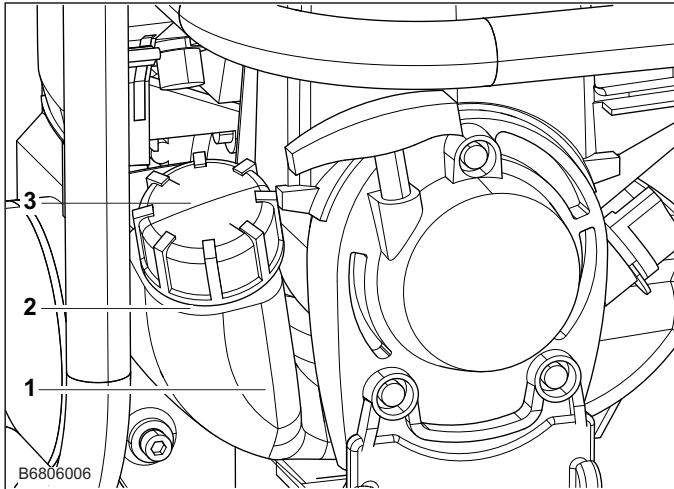
Zastosowanie paliw o wyższej zawartości etanolu lub metanolu może spowodować trudności z rozruchem oraz/lub obniżenie mocy.

Może także dojść do uszkodzenia zastosowanych w układzie paliwowym elementów metalowych, gumowych lub wykonanych z tworzywa sztucznego.

Uszkodzenia silnika i obniżenie mocy wynikające z zastosowania paliwa o wyższej niż podana zawartości etanolu lub metanolu nie są objęte gwarancją.

### 6.1.2 Uzupelnić paliwo

- Ustawić maszynę na gładkiej powierzchni.
- Wyłączyć silnik.



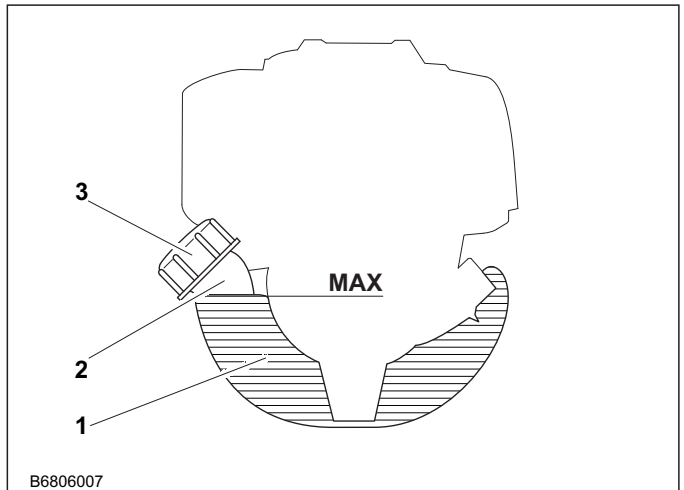
- Wzrokowo sprawdzić poziom paliwa. Dolać paliwa, jeśli jest on niski.



Wskazówka

*Nie używać zwiertzałej lub zanieczyszczonej benzyny lub mieszanki olejowo/benzynowej. Upewnić się, że do zbiornika nie przedostają się zabrudzenia lub woda.*

- Wyczyścić obszar wokół rury wlewu paliwa (2).
- Otworzyć rurę wlewu paliwa (3).



- Dolać paliwa do dolnej krawędzi linii maksymalnego poziomu paliwa w zbiorniku. Używać tylko paliwa bezołowiowego.
- Wytrzeć rozlane paliwo przed uruchomieniem silnika.
- Dokładnie dokręcić korek paliwa (3).

## 6. Konserwacja (Silnika)

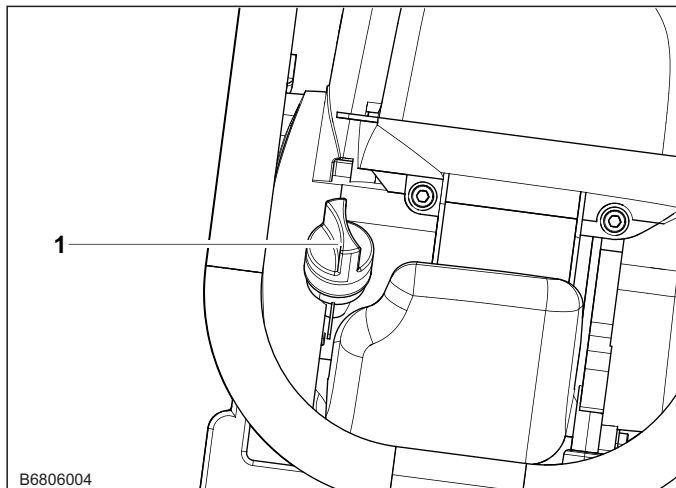
### 6.2 Olej silnikowy



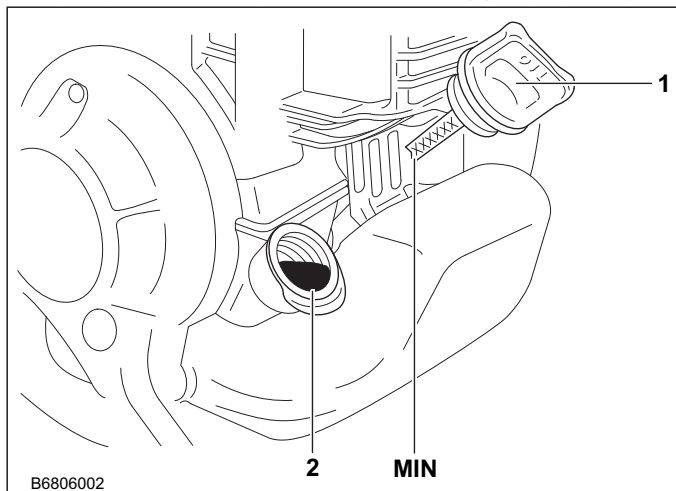
Zagrożenie dla środowiska spowodowane surowcami

Środowisko

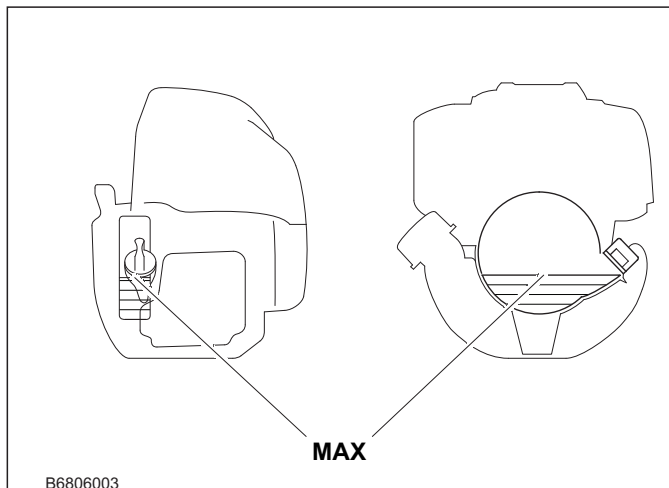
- Zebrać zużyty olej i zutylizować go w sposób przyjazny dla środowiska.
  - Nie pozwolić, aby olej spłynął do gruntu lub do ścieku.
  - Natychmiast wymienić wadliwe uszczelki.
- Ustawić maszynę na gładkiej powierzchni.
  - Wyłączyć silnik.



- Wyciągnąć korek oleju/miernik poziom (1) i wyczyścić go.



- Umieścić korek oleju/miernik poziom (1) w otworze do napełniania, ale nie wkręcać go.
- Wyciągnąć korek oleju/miernik poziom (1) i sprawdzić poziom oleju.



- W razie konieczności dolać oleju do znacznika górnego limitu (dolna krawędź otworu do napełniania). Nie przepelniać.
- Wkręcić korek oleju/miernik poziom (1) i zablokować.



### 6.3 Filtr powietrza



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie pożarem i wybuchem spowodowane łatwopalnymi materiałami.

- Nie należy stosować benzyny lub środków czyszczących o niskiej temperaturze zapłonu do czyszczenia wkładu filtra powietrza.
- Nie palić w obszarze roboczym.
- Unikać stosowania otwartego ognia i iskier, ryzyko pożaru i wybuchu!



Wskazówka

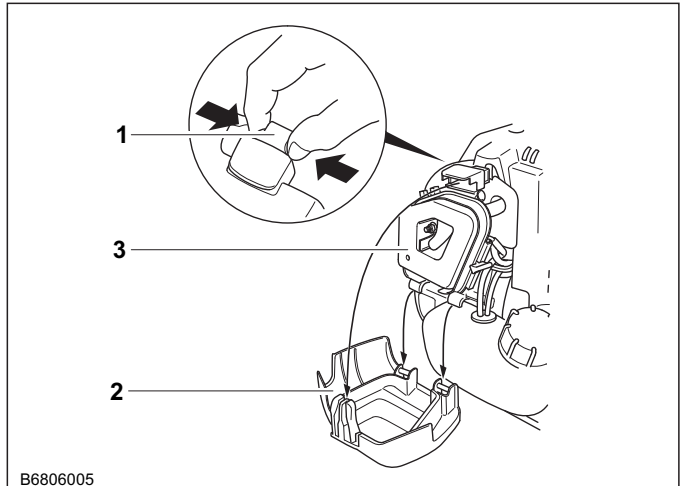
Wymienić wkład filtra:

- W przypadku uszkodzonego elementu filtra,
- W przypadku wilgotnego lub oleistego zabrudzenia,
- W przypadku obniżenia mocy silnika,
- Przynajmniej raz w roku.

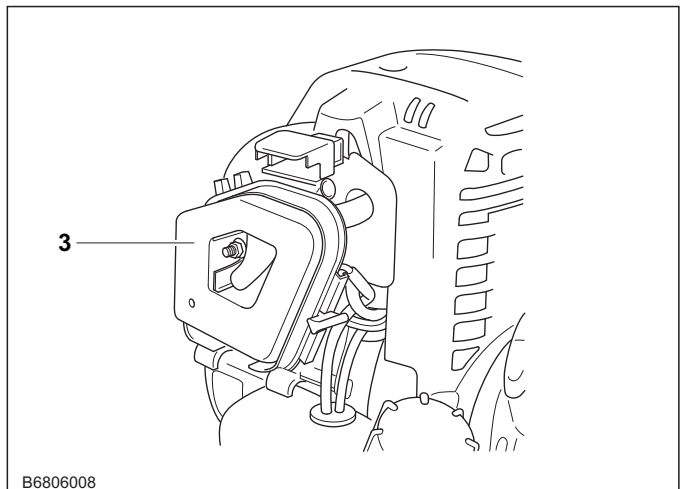
Nie dopuścić do przedostania się brudu do kanału powietrznego i gaźnika.

Nie eksploatować silnika bez zainstalowanego wkładu filtra powietrza.

#### 6.3.1 Czyszczenie



- Zdejmij pokrywę filtra (2) powietrza poprzez odpięcie górnego i dwóch dolnych zaczepów (1).



- Wyjąć element piankowy (3) z pokrywy filtra.
- Czyścić w ciepłej wodzie mydlanej, gruntownie spłukać wodą i osuszyć.

Lub

- Oczyszczyć rozpuszczalnikiem niepalnym i osuszyć.
- Po wyschnięciu nasącz wkład niewielką ilością oleju silnikowego (tak aby był wilgotny, lecz aby olej nie ściekał).
- Usunąć zanieczyszczenia pokrywy i obudowy filtra za pomocą wilgotnej szmatki. Koniecznie zwrócić uwagę, aby podczas tej operacji nie przedostało się zanieczyszczenie do komory powietrza i gaźnika.
- Włożyć elementy filtra, zamocować pokrywę (3).

# 7. Konserwacja (Maszyny)

## 7.1 Czyszczenie

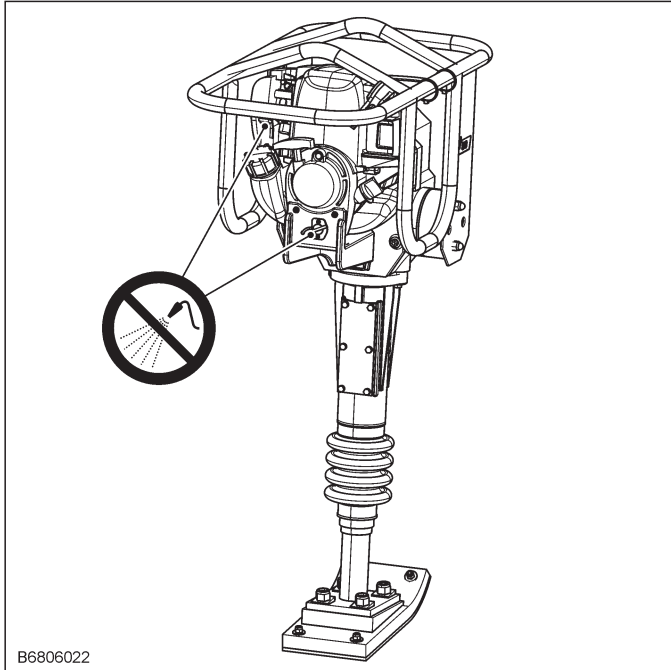
### 7.1.1 Czyszczenie maszyny



Uwaga

Zagrożenie pożarem i wybuchem spowodowane łatwopalnymi materiałami.

- Do czyszczenia nie należy stosować benzyny lub środków czyszczących o niskiej temperaturze zapłonu.



B6806022

- Czyścić maszynę codziennie.
- Po czyszczeniu sprawdzić kable, węże i przewody i dokręcić połączenia w celu ich uszczelnienia, poprawy mocowania, sprawdzenia ścierania i innych uszkodzeń.
- Naprawić wszelkie widoczne defekty.

## 7.2 Połączenia śrub

### 7.2.1 Momenty obrotowe śrub

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

Stopnie wytrzymałości dla śrub o niehartowanych, niesmarowanych powierzchniach.

Wartości określają 90% użycie granicy plastyczności; przy współczynniku tarcia  $\mu_{ges} = 0.14$ .

Moment obrotowy kontrolowany jest za pomocą kluczy dynamometrycznych.

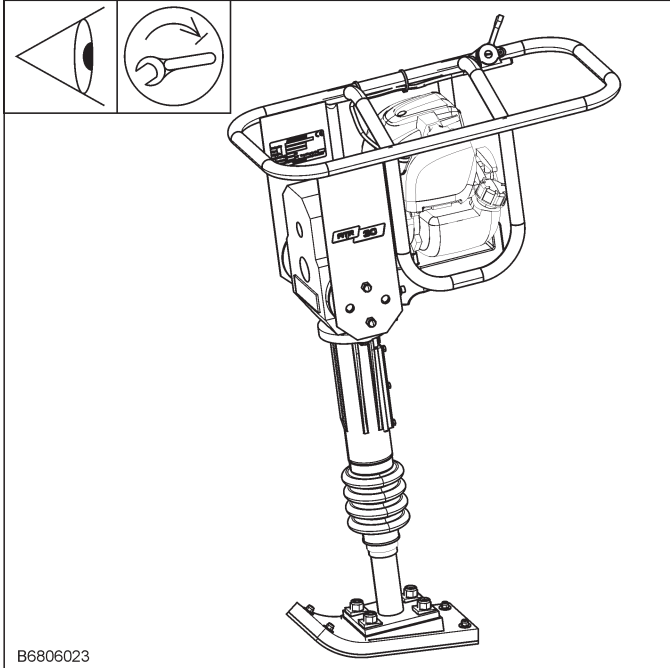
Podane wartości nie obowiązują, gdy używany jest smar MoS2.



Wskazówka

Wymienić wszystkie nakrętki samozabezpieczające się po każdym demontażu.

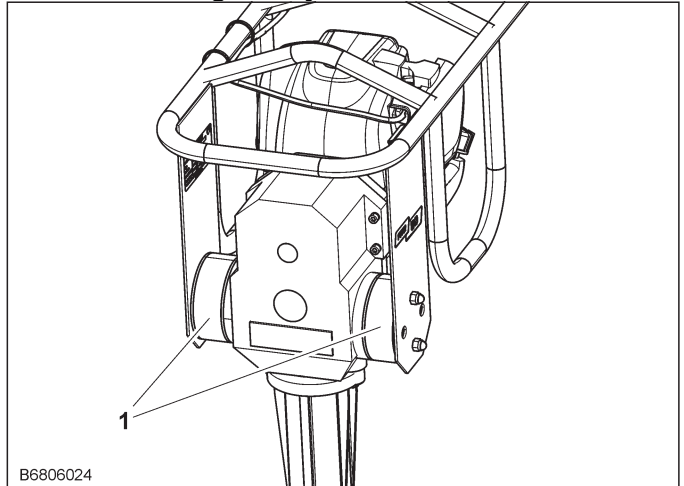
### 7.2.2 Połączenia śrub



W przypadku urządzeń emitujących wibracje należy okresowo sprawdzać dokręcenie śrub. Należy zwrócić uwagę na moment obrotowy.

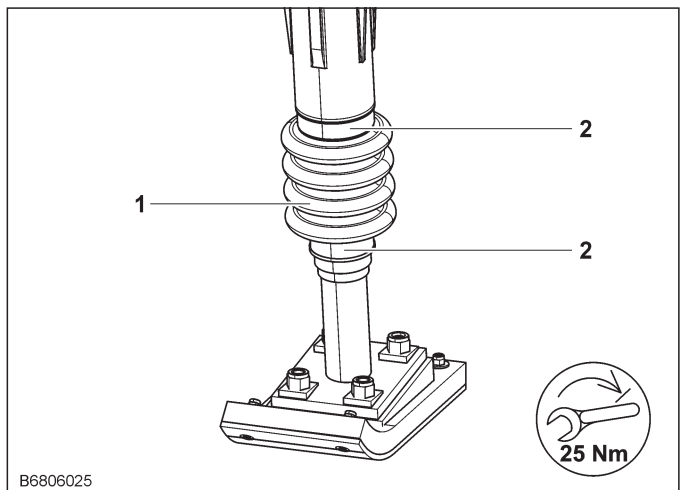
### 7.3 Gumowych zderzaków, miechów

#### 7.3.1 Kontrola gumowych zderzaków



Sprawdzić, czy gumowe zderzaki (1) nie są porozdzierane lub wykruszone i są bezpiecznie zainstalowane. Jeśli są uszkodzone, natychmiast je wymienić.

#### 7.3.2 Kontrola miechów



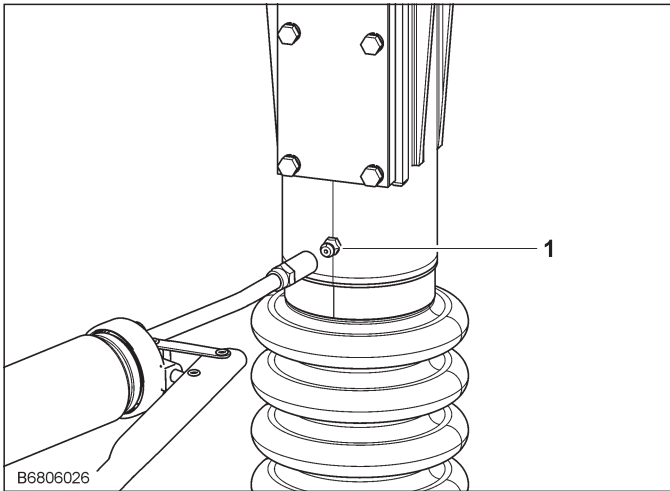
- Sprawdzić stan miechów (1) i ich zamocowanie. Natychmiast wymienić wadliwe miechy.
- Sprawdzić zamocowanie zatrzasków montażowych (2).

## 7. Konserwacja (Maszyny)

### 7.4 Układ ubijający

#### 7.4.1 Smarować

- Wyłączyć silnik.



- Smarować system 1 - 2 pęknięciami z pistoletu smarowego.

## 8. Pomoc w przypadku zakłóceń

### 8.0.1 Wskazówki ogólne

- Przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.
- Prace naprawcze mogą przeprowadzać jedynie pracownicy wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu.
- W przypadku zakłóceń jeszcze raz przeczytać w instrukcji na temat prawidłowej obsługi i konserwacji.
- Jeśli przyczyna uszkodzenia przekracza możliwości jej rozpoznania lub usunięcia przez użytkownika, może się on zwrócić o pomoc do serwisu firmy Ammann.
- Zawsze sprawdzać najpierw przyczyny najlepiej dostępne lub których sprawdzenie jest najprostsze (bezpieczniki, diody świetlne itd.).
- Nie dotykać części będące w ruchu.

### 8.0.2 Tabela najczęściej występujących usterek

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Silnik nie „zaskakuje”	Zawór paliwa zamknięty Pusty zbiornik paliwa Brak iskry zapłonowej  Włłącznik zapłonu na «OFF» Uszkodzony wyłącznik zapłonu Brak ciśnienia oleju	Zawór ustawić na «ON» Zatankować Zmienić świecę zapłonową Zlecić usunięcie uszkodzenia Ustawić na «ON» Wymienić wyłącznik zapłonu Sprawdzić stan oleju; w razie potrzeby
Silnik nie obraca się w przypadku uruchomienia startera	Uszkodzony starter Złamana sprężyna	Wymienić starter Wymienić starter
Linka startera nawrotnego nie powraca do położenia wyjściowego	Zanieczyszczenie Złamana sprężyna	Oczyścić starter Wymienić starter
Silnik nie osiąga pełnej prędkości obrotowej	Uszkodzony kanał gazowy Niewłaściwe ustawienie kanału gazowego Zatkany filtr powietrza Uszkodzony silnik Uszkodzony gaźnik Zatkana rura wydechowa	Wymienić Ustawić kanał gazowy Oczyścić lub zmienić wkład filtra Wymienić silnik / zlecić usunięcie Wymienić gaźnik Oczyścić
Silnik pracuje przy dużej prędkości obrotowej, brak jest jednak wibracji	Uszkodzone sprzęgło odśrodkowe Złamany korbówód	Wymienić sprzęgło odśrodkowe Zlecić wymianę na nowy punktowi serwisowemu firmy „Ammann”
Ubijak pracuje niespokojnie, podskakuje	Nieodpowiednia prędkość obrotowa Pęknięte sprężyny  Dźwignia przyspieszenia nie na «max»	Skorygować prędkość obrotową Oddać do reperacji do działu obsługi klienta Ammann Dźwignia na «max»

## 9. Pamięci masowej

### 10.0.1 Przygotowanie do przechowywania

Jeśli maszyna ma być zamknięta przez dłuższy czas (dłużej niż 6 tygodni), powinien być umieszczony stabilnie na palecie na firmę, nawet powierzchni.

- Obszar magazynowania powinny być suche i chronionych.
- Temperatura otoczenia powinna wynosić od 0° C / 32° F do 45° C / 113° F.
- Przed przechowywanie urządzenia
  - Wyczyść go dokładnie
  - Poszukaj nieszczelności i uszkodzeń i rozwiązać wszelkie problemy.
  - przykryć plandeką ochronną.

### 10.0.2 Powrót do serwisu

- Przed użyciem urządzenia sprawdź, czy dla
  - przecieki,
  - wadliwe lub nieszczelne przewody hydrauliczne, i
  - wszelkie inne szkody.
- Usuń wszystkie wykryte problemy.
- Sprawdź wszystkie połączenia śrubowe i dokręć je.

<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____	Country _____	
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card remains with the seller.**





<b>CUSTOMER DATA</b>	
Company Name _____	Country _____
Address _____	
Postcode _____	City _____
Phone: _____	E-mail: _____

<b>DEALER</b> _____		Country _____
Address _____	City _____	Postcode _____
Date of Sale _____	Machine Type _____	PIN _____
Engine _____	Model _____	Engine S/N _____
Tachometer _____	Accessories _____	

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.



**This part of the Registration Card remains part of the service book.**





**Ammann Verdichtung GmbH**  
Josef-Dietzgen-Straße 36  
53773 Hennef  
Phone +49 2242 8802-0

[www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)